

ТОПОГРАФИЧЕСКІЯ УКАЗАНІЯ

Бесѣды о святыняхъ Царяграда.

ПАМЯТИ ЛЕОНИДА НИКОЛАЕВИЧА МАЙКОВА.

Въ 1890 году покойный Л. Н. Майковъ издалъ неизвѣстный до-толѣ въ печати памятникъ старинной русской литературы, которому, за недостаткомъ заглавія въ рукописяхъ, далъ названіе «Бесѣды о святыняхъ и другихъ достопамятностяхъ Царяграда»¹⁾.

Разсмотрѣвъ это произведеніе, я, въ двухъ моихъ статьяхъ, высказалъ, что:

1) повѣсть или сказаніе о Царѣградѣ, включенная въ текстъ Бесѣды, составлена новгородскимъ паломникомъ около 1321 — 1323 гг.

2) Составленіе оной можетъ быть приписано новгородскому священнику Григорію Калѣкѣ, впоследствии (1329 — 1352) архіепископу Василю.

3) Текстъ Бесѣды долженъ быть расположенъ согласно указанному мною порядку,

и 4) Бесѣда, въ предложенномъ мною чтеніи оной, представляетъ лучшее изъ русскихъ описаній святынь и достопамятностей средне-вѣковаго Константинополя²⁾.

Статьи мои, въ свою очередь, вызвали нѣсколько частныхъ возра-

1) Матеріалы изслѣдованія по старинной русской литературѣ. I. Спб. 1890 (Сборникъ отдѣленія русскаго языка и словесности Имп. Академіи Наукъ, т. 51-й).

2) Опытъ исправленія текста Бесѣды о святыняхъ Царяграда и дополнительная замѣтка къ этой статьѣ (Извѣстія того же Отдѣленія Академіи 1897 г., т. II, кн. 3 и 4-я).

женій Х. М. Лопарева и Г. П. Ласкина, которые, впрочемъ, въ рецензіяхъ на мой трудъ, отнеслись къ нему, вообще, одобрительно¹⁾.

Оставаясь при мнѣніи, что Бесѣда представляетъ лучшее изъ русскихъ описаній святынь средневѣковаго Константинополя, я въ настоящей статьѣ постараюсь разъяснить, что опредѣленія анонимнымъ авторомъ Бесѣды мѣстоположенія нѣкоторыхъ храмовъ Царяграда, возбудившія недоумѣнія или сомнѣнія г. г. Лопарева и Ласкина, совершенно точны и правильны.

Считаю однако нужнымъ, предварительно, привести общее замѣчаніе о методѣ, которому необходимо слѣдовать при изученіи сказаній нашихъ царяградскихъ паломниковъ.

Методъ этотъ указанъ Н. П. Кондаковымъ²⁾.

Говоря о запискахъ этихъ паломниковъ, г. Кондаковъ замѣтилъ: «существенно то, что почти всѣ они (кромѣ дьяка Александра) передаютъ собственныя наблюденія, а не повторяютъ, искажая, чужія слова, что не разъ замѣчается у паломниковъ іерусалимскихъ. Разсматривая «Странникъ» Зосимы, мы, дѣйствительно, наталкиваемся на неизбѣжныя противорѣчія или разногласія съ другими, но, въ настоящемъ состояніи византійской топографіи лучше подождать съ обвиненіями паломника въ неточности. Напротивъ, на первыхъ порахъ лучше принимать показанія всѣхъ и искать ихъ повѣрки, такъ какъ ею разрѣшится не одинъ смутный вопросъ и установится научно самая задача».

Слѣдуетъ не забывать при этомъ, что до насъ дошли описанія византійскаго Константинополя, принадлежація шести русскимъ паломникамъ. Старѣйшее изъ нихъ относится къ 1200 году, послѣднее же къ 1419 году, а въ теченіе двухъ съ лишкомъ вѣковаго періода, протекшаго между этими описаніями, въ Константинополѣ совершилось не мало событій, имѣвшихъ болѣе или менѣе значительное вліяніе на его топографію.

Г. Лопаревъ предполагаетъ, что описаніе Царяграда, включенное въ Бесѣду, составлено изъ двухъ *разнаго времени* описаній Константинополя.

1) Статья г. Лопарева въ Извѣстіяхъ тогоже Отдѣленія Академіи, 1898 г., т. III, кн. 2-я, а статья г. Ласкина въ Византійскомъ Временникѣ 1898 г., кн. 4. При чтеніи мною статей моихъ въ засѣданіи Имп. Общ. Люб. Древ. письменности, Л. Н. Майковъ сдѣлалъ дополнительное примѣчаніе. См. Отчеты о засѣданіяхъ общества за 1896 — 1897 г., стр. 33.

2) Византійскія церкви, 89.

Вотъ слова его по этому вопросу (стр. 14-15): «Весьма любопытно, что 1) тогда какъ первое хожденіе пересыпано вопросами царя, во второмъ ни одного замѣчанія царя нѣтъ; 2) способъ выраженія въ обоихъ хожденіяхъ не одинаковъ: въ первомъ монастырь Перивлепта названъ «Перивлепзонъ», во второмъ — «Переплетъ»¹⁾; въ первомъ страны свѣта означены просто: востокъ, западъ, и т. д., во второмъ — «лѣтній западъ», «зимной западъ»; въ первомъ топографическія обозначенія болѣе точныя: отъ такой-то церкви до такой, во второй чаще менѣе точныя: пойти, оттолѣ. О Спасѣ на мѣдныхъ воротахъ въ первомъ хожденіи говорится «пошедъ же мало отгуду (св. Софіи)»; во второмъ «отъ того мало пошедъ»: ясно, что здѣсь два лица описываютъ икону. О церкви Николы и объ образѣ его въ первомъ говорится одно, во второмъ другое. Отсюда позволяемъ себѣ сдѣлать выводъ, что описаніе Царяграда представляется компилятивнымъ, составленнымъ изъ двухъ разнаго времени описаній Константинополя.

Мнѣ кажется, что мой почтенный рецензентъ напрасно обвиняетъ анонима въ томъ, что онъ будто бы говоритъ въ двухъ разныхъ мѣстахъ своего описанія объ одной и той же церкви Спаса и въ двухъ разныхъ же мѣстахъ, — объ одной и той же церкви св. Николая. По моему мнѣнію, у анонима, въ указанныхъ г. Лопаревымъ мѣстахъ, рѣчь идетъ о различныхъ (хотя и одноименныхъ) церквахъ, различныхъ иконахъ и о разныхъ связанныхъ съ ними легендахъ. Начну съ разсмотрѣнія его свидѣтельствъ о церквахъ во имя св. Николая, о которыхъ анонимъ сообщаетъ слѣдующее:

1. Созади же алтаря св. Софіи есть церковь св. Николая; таѣ церковь создана на Дмитріевѣ дворѣ, гдѣ посидилъ св. Никола Дмитрея въ полаты его, вземъ изъ моря; въ той же церкви направо есть икона св. Спасъ; ту икону покололъ нѣкто жидовинъ²⁾. . .

Мѣстоположеніе этой церкви выяснено профессоромъ Бѣляевымъ. По его изысканіямъ, храмъ св. Николая находился за дворцовыми

1) Разнообразная транскрипція названія монастыря Перивлепта можетъ быть объяснена ошибками переписчиковъ. Беседа сохранилась въ трехъ рукописяхъ, которыя притомъ всѣ неполныя. Д. К.

2) Беседа, 16 — 17. Въ житіи св. Николая сохранился рассказъ о Дмитріи, жителѣ Константинополя (въ мѣстѣ, рекомомъ Елеуѣере, Елеуѣери), спасенномъ святителемъ отъ потопленія. Житіе св. Николая, фототип. изд. О. Л. Д. П. л. 107 и сл., арх. Леонидъ, Посмертныя чудеса св. Николая (Пам. древ. письм. LXXII) Спб. 1888, стр. 33, и Аничковъ, Миколаудодникъ и св. Николай, Спб. 1892, стр. 16 (Записки Неофил. Общ. вып. II, № 2).

стѣнами, возлѣ храма св. Софіи, составляя какъ бы его часть, но въ то же время онъ былъ очень близокъ ко дворцу, какъ и храмъ св. Софіи. Съ этимъ послѣднимъ храмъ св. Николая былъ въ тѣсной связи, составляя, такъ сказать, пристройку къ нему, и, отдѣляясь отъ него корридормъ, названнымъ по имени св. Николая, сообщался посредствомъ дверей, ведущихъ изъ алтаря св. Софіи въ этотъ корридоръ¹⁾.

Объ иконѣ Спаса, поcolatoй евреемъ, упоминають русскіе паломники Антоній и Стефанъ.

Антоній говоритъ, что въ Софіи онъ цѣловалъ икону пресвятыя Богородицы, держащую Христа; въ того Христа жидовинъ ударилъ ножемъ въ гортань и изошла кровь; а кровь же Господню, изшедшую изъ иконы, цѣловали есми въ олтарѣ маломъ, а въ другомъ мѣстѣ своего хожденія, онъ еще опредѣлительнѣе указываетъ мѣстонахожденіе этой иконы, говоря что «въ притворѣ за великимъ олтаремъ икона есть, въ нюже уразилъ жидовинъ Христа въ гортань»²⁾.

Такимъ образомъ, при Антоніи (1200 г.) эта икона Спаса находилась тамъ же, гдѣ поклонился ей и анонимъ (около 1321 г.), ибо «притворъ за великимъ олтаремъ св. Софіи» Антонія есть не иное что, какъ «церковь св. Николая создади олтаря св. Софіи» анонима.

По словамъ Стефана Новгородца въ его время (1350 г.) «икона въ кіотѣ, святой Спасъ, въ нюже ножемъ удари невѣрный, и поиде отъ иконы кровь» находилась не въ св. Софіи, а въ храмѣ Апостоловъ³⁾.

II. Для того, чтобы опредѣлить, гдѣ находилась другая, упоминаемая анонимомъ, церковь св. Николая, нужно уяснить себѣ путь его по южному берегу Золотого Рога, съ сѣверозапада на юговостокъ.

На этомъ пути анонимъ упоминаетъ о монастыряхъ: Влахернскомъ (на планѣ г. Кондакова № 63), Космы и Даміана (№ 90) и Θεодосіи (№ 77). Затѣмъ, говоритъ онъ, оттоле (т-е. отъ св. Θεодосіи) пойти къ Василькомъ на востокъ; конецъ Васильковъ и Великаго Торгу есть церковь фряжская⁴⁾.

Что на южномъ берегу Золотого Рога было мѣсто обширной торговли (Великій Торгъ) явствуетъ изъ словъ Клавихо, посѣтившаго Константинополь въ 1403 году. «Внѣ города, — свидѣтельствуеть

1) Byzantina, Спб., 1873, II, 142, прим.

2) Путешествіе Антонія: по изданію Савваитова, стр. 55 и 80; по изданію Лопарева стр. 2 и 16.

3) Сказанія русск. народа, II, 54.

4) Бесѣда, 21.

онъ, — между стѣной и моремъ, противъ Перы, стоитъ много домовъ, въ которыхъ продають разныя вещи, и много складовъ, гдѣ держать товары, которые привозятъ туда изъ за моря, чтобы продавать» и, далѣе «самое большое движеніе въ городѣ возлѣ воротъ, которые выходятъ къ морю, особенно у тѣхъ воротъ, что противъ города Перы, потому что туда приходятъ разгружаться корабли и суда, а такъ какъ жители того и другого города сходятся торговать между собою, то они торгуютъ на берегу»¹⁾).

Что касается церкви Фряжской, то г. Ласкинъ желаетъ вмѣсто Фряжская читать «варяжская» но едва ли представляется въ этомъ надобность. Церковь Фряжская, очевидно, есть церковь итальянская, частнѣе — венеціанская.

Прибрежныя мѣстности Золотого Рога въ чертѣ V и VI регионовъ были въ первой половинѣ XIII столѣтія заняты итальянскими колоніями. Расположеніе этихъ поселеній подробно выяснено Мортманомъ²⁾.

По возстановленіи въ Константинополѣ, въ 1261 г., власти византійскихъ императоровъ, договоромъ 1277 г., между византійцами и венеціанами, подтвержденномъ условіемъ 1285 г., дома венеціанъ могли быть воздвигаемы въ К-лѣ исключительно въ кварталѣ, расположенномъ по берегу Золотого Рога между Porta Pegatae, нынѣ Балыкъ-базаръ-Капуси, и Porta Drungarii, вѣроятно нынѣшніе ворота Одунъ-Капуси³⁾. Въ этомъ именно мѣстѣ должна была находиться та Фряжская церковь, о которой говоритъ анонимъ, не упоминая, къ сожалѣнію, наименованія оной.

«А отъ Васильковъ, — продолжетъ анонимъ, — пойти *мало* на востокъ есть церковь св. Николая»⁴⁾. На стѣнѣ ея находился чудотворный образъ Николая. Нѣкій христіанинъ, потерявшій въ морѣ свое имущество, молился предъ этою иконою и протянулась къ нему рука св. Николая съ мѣшкомъ золотыхъ монетъ Фряжскихъ.

Это упоминаніе о монетахъ Фряжскихъ не даетъ ли основаніе предположить, что и самая церковь св. Николая была также церковью

1) Клавихо, Дневникъ, изд. Срезневскаго, 87—89. Bruun, Constantinople. Fragment de l'itineraire de Clavijo. Odessa. 1883, pp. 21—22.

2) Mordtmann, Esquisse topographique de Constantinople. Lille, 1892, §§ 78—84 и приложенный къ этой книгѣ планъ.

3) Belin, Histoire de la latinité de Constantinople. Paris, 1894, p.p. 93 и 95. Heyd, Histoire du commerce du Levant. Paris, 1885, I, 465.

4) Бесѣда, 21.

Фряжскою, подобно той, безъимянной церкви, о которой только что было упомянуто ¹⁾).

Дѣйствительно, венеціане постоянно владѣли въ Константинополѣ церковью во имя св. Николая ²⁾).

Послѣ упоминанія объ этихъ двухъ церквахъ — фряжской и св. Николая — анонимъ продолжаетъ:

«А подѣ Васильки есть пристанье кораблемъ и перевозъ къ Галатомъ», — слѣдовательно обѣ эти церкви находились не доходя (т. е. выше) Галатскаго перевоза ³⁾).

Обращаюсь къ церквамъ во имя св. Спаса.

III. Объ одной церкви Спаса анонимъ рассказываетъ, что «пошедь мало оттуду (т. е. отъ столпа юстиніанова) отъ дверей полуденныхъ (св. Софіи) есть церковь св. Спасъ», на стѣнѣ которой, надъ западными ея дверьми, есть образъ, сохраненный отъ поруганія святою Θεодосією, опрокинувшею лѣстницу, на которой стоялъ поганый, намѣревавшійся разбить образъ.

Г. С. Дестунисъ, повидимому, отличалъ эту икону Спасителя отъ иконы Христа въ Халкѣ, называвшейся Христось-Автифонить, хотя и не могъ сообщить свѣдѣній объ этой посвященной имени Спасителя церкви, стоявшей, по его мнѣнію, у юговосточнаго угла св. Софіи ⁴⁾).

Во всякомъ случаѣ, едва ли есть основаніе признавать, какъ полагаетъ г. Лопаревъ, что въ приведенномъ разсказѣ анонимъ говоритъ о Спасѣ на мѣдныхъ воротахъ, т. е. объ образѣ Христа въ Халкѣ. Эта послѣдняя икона находилась надъ наружными дверьми, выходившими на дворъ Халки ⁵⁾), а такъ какъ Халка составляла часть Большого дворца, то анонимъ могъ бы говорить о ней при послѣдующемъ его разсказѣ «о царевѣ дворѣ Константиновѣ», а между тѣмъ онъ опредѣлительно указываетъ, что образъ этотъ находился на стѣнѣ отдѣльной церкви св. Спаса, стоявшей недалеко отъ колонны Юстиніана.

Сверхъ того, необходимо имѣть въ виду, что благочестивыя воспоминанія, связанныя съ двумя иконами Спаса, совершенно различны и принадлежать разнымъ эпохамъ. Св. Θεодосія, за приверженность

1) Въ другихъ мѣстахъ Бесѣды, говоря о денежныхъ знакахъ, анонимъ упоминаетъ о гривнахъ злата (стр. 21), о куняхъ (стр. 26) и просто о «сумѣ злата» (стр. 21).

2) Belin, 64 и слѣд. Neud, I. 260—261, 286 и 291. Ср. Дестунисъ, 253.

3) Бесѣда, 16.

4) Ж. М. Н. П. 1890 г. № 9, стр. 254 и 236.

5) Вѣляевъ, Byzantina, I, 131, прим.

къ Спасову образу, пострадала при императорѣ Львѣ Исаврѣ, въ 730 году; икона же Спасителя на мѣдныхъ дверяхъ Халки получила прозваніе Антифонита отъ всенародно обращеннаго къ ней слова ἀντιφώνησις (отвѣтстуй). Таковъ былъ вызовъ, сдѣланный народомъ иконѣ, когда народъ желалъ поручительства, что Константинъ Копронимъ (741 — 775 г.) будетъ его оберегать¹⁾.

По словамъ слѣдующаго, за анонимомъ, русскаго паломника, Стефана Новгородца, этотъ образъ Спасителя находился въ его время (1350 г.) внутри храма св. Софіи. «А отъ столпа Юстиніанова, говоритъ онъ, внити въ двери св. Софіи, въ великую церковь. И пошедь мало, обратитись назадъ, и воззрѣвъ горѣ на двери, видѣти: ту стоитъ икона св. Спасъ, ту бо погани иконоборцы лѣстницу приставили восхотѣвъ содрати вѣнецъ златой, и св. Θεодосія опроверже лѣстницу и разби поганина»²⁾.

IV. О мѣстоположеніи другой церкви Спаса, анонимъ, сказавъ (что приведено уже выше) «а подь Васильки есть пристань кораблемъ и перевозъ къ Галатомъ», продолжаетъ:

«Оттого³⁾ мало пошедь къ Поручному Спасу; ту есть образъ святого Спаса, иже поручалъ по Феодорѣ купцѣ, егда займоваль у жидовина Аврааміа сребро и золото и истопе; тогда жидовинъ иде, поругатися хотя образу св. Спаса и въ томъ часѣ изверже море суму злата и грамоту отъ купца и приписаніе св. Спаса. . . Жидовинъ же, видѣвъ чудо, крестися и жена его и весь домъ свой крести»⁴⁾.

Объ этой иконѣ упоминаютъ наши паломники — Антоній и Игнатій.

По словамъ Антонія, есть во прикупной (рацѣ) образъ Спасовъ, его же Феодоръ христіанинъ далъ въ порученіе жидовину Авраамію⁵⁾, но въ какомъ именно храмѣ находился этотъ образъ — неясно, потому что, какъ замѣтилъ Н. П. Кондаковъ⁶⁾, Антоній смѣшиваетъ, или, вѣрнѣе, сливаетъ въ одно, что онъ видѣлъ во Влахернской церкви и Халкопратійской, а равно и по близости послѣдней. Игнатій, въ

1) Дестунисъ, 254.

2) Сказанія русск. нар. Ц, 51.

3) Г. Лопаревъ (стр. 13) выражаетъ, кажется, сомнѣніе въ правильности чтенія слова «оттого», сопровождая его вопросительнымъ знакомъ. Однако смыслъ рѣчи анонима ясенъ:—оттого значитъ отъ перевоза къ Галатомъ, какъ и повялъ это мѣсто г. Дестунисъ (стр. 254).

4) Бесѣда, 21.

5) Путешествіе, 55.

6) Византійскія церкви, 90.

своёмъ дневникѣ подѣ 8 іюля 1389 г.¹⁾ говорить, что въ этотъ день онъ поклонился святому образу Христову, створившему чудо о купцѣ Феодорѣ, не указывая храма, въ которомъ находилась эта икона.

Г. Дестунисъ, сдѣлавъ оговорку, что для него неясно, гдѣ именно находился Поручный Спасъ, указалъ однако, что это не Христосъ въ Халкѣ, прозванный Антифонитомъ, потому что Халка находилась въ пропелеяхъ Большого Дворца; что это и не Спасъ Милостивый (Филантропъ), который стоялъ у Босфора и о которомъ упоминаетъ анонимъ особо, и что нельзя, кажется, отнести этого Поручнаго Спаса и къ монастырю Пандепопта²⁾.

Между тѣмъ изъ разсказа анонима, что море извергло мѣшокъ золота, занятаго Феодоромъ у еврея Авраама, въ то время, когда этотъ еврей направлялся къ иконѣ Спаса, можно, по моему мнѣнію, вывести заключеніе, что храмъ Поручнаго Спаса находился у моря, т. е. у Золотого Рога и притомъ южнѣе (т. е. ниже) Галатскаго перевоза, такъ какъ анонимъ, идя берегомъ Золотого Рога, достигъ церкви Спаса, миновавъ уже этотъ перевозъ.

Возможно, что это былъ монастырь Антифонита, построенный императрицею Зоею и названный такъ по имени иконы Христа Поручника, которой она предпочтительно молилась; въ немъ Зоя была похоронена³⁾.

Такимъ образомъ, въ Бесѣдѣ анонима смѣшенія различныхъ церквей во едино нѣтъ.

Одна церковь св. Николая, съ иконою Спаса, поколотою евреемъ, составляла придѣлъ, притворъ Софійскаго храма, позади его алтаря; другая церковь, также во имя св. Николая съ чудотворною его иконою, находилась на берегу Золотого Рога, нѣсколько выше Галатскаго перевоза.

Одна церковь Спаса, съ иконою Спаса, спасенною Феодосіею, находилась у юговосточнаго угла св. Софійи; другая церковь Спаса (Поручнаго) съ иконою, сотворившею чудо о купцѣ Феодорѣ, стояла на берегу Золотого Рога, нѣсколько ниже Галатскаго перевоза.

Въ маѣ 1900 года довелось мнѣ совершить нѣсколько поѣздокъ по Константинополю. Я старался сдѣлать ихъ, по возможности, въ

1) Изданіе Пал. Общ., 9.

2) Указ. статья, 253—254.

3) Скабалановичъ, Византійское государство въ XI вѣкѣ. Спб. 1884, стр. 482, со ссылкой на Psell., IV, 133 и Georg. 880; Кондаковъ, 71—72.

тѣхъ же направленіяхъ, въ которыхъ обозрѣвалъ Царьградъ авторъ разсматриваемой Бесѣды. Прекраснымъ руководствомъ въ этихъ поѣздкахъ служила мнѣ книга фанъ Миллингена: «Byzantine Constantinople. The walls of the city. London. 1899». При этомъ я убѣдился, что предложенное мною исправленіе текста Бесѣды (въ измѣненномъ, нѣсколько, г. Лопаревымъ, видѣ) правильно и что содержащіяся въ ней указанія на мѣстоположеніе упоминаемыхъ въ ней храмовъ Константинополя могутъ служить важнымъ подспорьемъ при изученіи христіанскихъ его древностей.

Д. Ѳ. Кобеко.